Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jan — siedmiu zgromadzeniom — w — Azji: łaska wam i pokój od [Tego co] był i [co] jest i [co] przychodzi, i od — siedmiu Duchów — przed — tronem Jego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jan siedmiu zgromadzeniom w Azji łaska wam i pokój od Tego który jest i był i który przychodzi i od siedmiu duchów które jest są przed tronem Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jan do siedmiu* zgromadzeń,** które są w Azji:*** Łaska wam i pokój**** od Tego, który jest, który był i który nadchodzi,***** ****** i od siedmiu duchów,******* ******** które są przed Jego tronem,[*730 1:11][**510 15:41; 520 16:16; 530 11:16; 530 16:19; 540 8:1; 550 1:2][***Azja, rzym. prowincja (obszar wsp. zach Turcji).][****520 1:7; 520 5:1-2; 730 22:21][*****W 730 1:4, 8 chodzi o Boga Ojca (por. 20 3:14-15; 650 13:8). W 730 1:17 pod. określa się Jezus. To jedna z wielu oznak Jego Boskości i jedności z Ojcem. Tak przedstawia się Ten, który jest nieograniczony czasem i panuje nad biegiem zdarzeń.][******20 3:14; 730 1:8; 730 4:8; 730 11:17; 730 16:5][********Siedem duchów, ἑπτὰ πνευμάτων, to: (1) Duch Boży doskonały, nieogarniony, przenikający wszystko (liczba 7 i 290 11:2; 530 2:10-13; lm to hbr. wyraz ogromu lub abstrakcji); (2) atrybut Bożej doskonałości, por. 450 4:2, 10; 650 2:4; (3) aniołowie (?), por. En 90:21; Tb 12:15; 730 1:4L.][********730 3:1; 730 4:5; 730 5:6]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jan siedmiu (społecznościom) zwołanych* w Azji**. Łaska wam i pokój od (tego który) Będący i Był i Przychodzący i od siedmiu duchów, które przed tronem jego, [1)2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jan siedmiu zgromadzeniom w Azji łaska wam i pokój od (Tego) który jest i był i który przychodzi i od siedmiu duchów które jest (są) przed tronem Jego

[1)] O Kościołach lokalnych, można tłumaczyć także "zgromadzenie"
[2)] Tzn. prowincji rzymskiej zwanej Azją.